

「외국인투자에 관한 법률」

- 국 가 · 지 역: 도미니카 공화국
- 제 정 일: 1995년 11월 20일

원문	번역문
<p>ART 1: Para los fines de la presente ley sobre inversión extranjera, se entiende por:</p> <p>a) Inversión Extranjera Directa:</p> <p>Los aportes provenientes del exterior, propiedad de personas físicas o morales extranjeras o de personas físicas nacionales residentes en el exterior, al capital de una empresa que opera en el territorio nacional:</p> <p>b) Reinversión Extranjera:</p> <p>La inversión extranjera realizada con todo o parte de las utilidades provenientes de una inversión extranjera registrada en la misma empresa que las haya generado;</p> <p>c) Inversión Extranjera Nueva:</p>	<p>제1조: 외국인투자에 관한 이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다.</p> <p>a) 외국인 직접 투자:</p> <p>외국 국적의 개인이나 법인 또는 해외에 거주하는 도미니카 공화국 국적의 개인의 자산에서 국내에서 운영하는 회사로 자산으로 유입되는 자본:</p> <p>b) 외국인 재투자:</p> <p>기존 외국인투자에서 발생한 이익의 전부 또는 일부를 해당 이익이 발생한 회사에 투자하는 경우</p> <p>c) 신규 외국인 투자:</p>

<p>Inversión Extranjera realizada con todo o parte de las utilidades provenientes de la inversión extranjera directa debidamente registrados en una empresa distinta de la que haya generado las utilidades;</p> <p>d) Inversionista Extranjero: El propietario de una inversión extranjera debidamente registrada.</p> <p>e) Inversión Nacional: La realizada por el Estado, los municipios y las personas jurídicas nacionales, domiciliadas o residentes en el territorio nacional que no reúnan las condiciones para obtener el certificado de inversión extranjero;</p> <p>f) Banco Central Es Banco Central de la República Dominicana:</p> <p>Art.2. La inversión Extranjera puede asumir las siguientes formas:</p> <p>a) Aportes en moneda libremente convertible, canjeada en una cantidad bancaria autorizada por el Banco Central</p> <p>b) Aportes en Naturaleza, tales como plantas industriales, maquinarias nuevas y reacondicionadas, repuestos, partes, y piezas,</p>	<p>외국인직접투자의 이익의 전부 또는 일부를 이익을 발생시킨 회사가 아닌 다른 회사에 정당하게 등록하는 외국인투자</p> <p>d) 외국투자가: 정식으로 등록된 외국인 투자의 명의자</p> <p>e) 국내 투자: 국가, 지방자치단체 및 국내에 주소를 두거나 거주하는 국내 법인이 투자하는 경우로 외국인투자증명서를 취득할 수 있는 조건을 갖추지 못한 경우</p> <p>제2조 외국인투자의 형식은 다음과 같다.</p> <p>a) 중앙은행이 승인한 통화로의 태환성을 확보한 자금</p> <p>b) 산업 플랜트, 신규 및 재생 장비, 부품, 원자재, 중간재 및 완제품 등의 유형의 기여품 또는 무형의 기술지원 등</p>
--	--

<p>materia prima, productos intermedios y bienes finales, así como aportes tecnológico intangibles; y</p> <p>c) Los instrumentos financieros a los que la Junta Monetaria les atribuye la categoría de inversión extranjero, salvo aquellos que sea el producto de aportes o internamiento de una operación de reconversión de deuda externa dominicana.</p> <p>Párrafo I: Independientemente de las inversiones contempladas en el literal b) de este artículo podrán suscribirse contratos de transferencias de tecnología con personas físicas o morales extranjeras, tales como contratos de licencia de tecnología, de asistencia técnica, de servicios técnicos, de ingeniería básica y de detalle.</p> <p>Párrafo II: Se entiende por aportes tecnológicos intangibles los recursos provenientes de la tecnología, tales como marcas de fábrica, modelos de productos o procesos industriales o de servicios, asistencia técnica gerencial y de franquicias. El reglamento de aplicación de la</p>	<p>c) 금융통화위원회가 외국인 투자 범위에 포함하는 금융 상품으로, 이때 국가 외채 전환 사업의 산출물은 제외한다.</p> <p>I: 이 조 제b)항에서 정하는 투자와는 별개로 외국 개인 또는 법인과 기술 라이선스 계약, 기술 지원, 기술 서비스, 기초 및 고급 엔지니어링 등 기술 이전 계약을 체결할 수 있다.</p> <p>II: 상표, 제품 또는 산업 공정 또는 서비스의 모델, 관리 기술 지원 및 프랜차이즈와 같은 무형의 기술 원조는 기술 자원으로 본다. 현행법에 따라 해당 기술에 적용할 일반 제도를 결정하며, 이때 무형 기술 지원의 자본화를 허용하는 영역을 포함한다.</p>
---	--

<p>presente ley determinará el régimen general que se aplicará a la tecnología, incluyendo las áreas en las que se permitirán la capitalización de los aportes tecnológicos intangibles.</p> <p>Art.3. Destinos de la Inversión Extranjera:</p> <p>a) En las inversiones en el capital de una empresa existente o nueva, de acuerdo con las estipulaciones contenidas en el Código de Comercio de la República Dominicana, incluyendo el establecimiento de sucursales, conforme a las condiciones fijadas por las leyes. La inversión Extranjera en compañías por acciones deben estar representadas en acciones nominativas.</p> <p>b) En las inversiones en bienes inmuebles ubicados en al República Dominicana, con las limitaciones vigentes aplicables a los extranjeros y</p> <p>c) En las inversiones destinadas a la adquisición de activos financieros, de conformidad con las normas generales que dicten sobre la materia las autoridades monetarias.</p> <p>ART. 4. Dentro de los 90 días de</p>	<p>제3조 외국인 투자 목적물:</p> <p>a) 도미니카 공화국 「상법」에 따른 기존 또는 신규 회사에의 투자, 이때 법률이 정한 조건에 따른 지점 설립을 포함한다.</p> <p>주식을 통하여 회사에 투자하는 경우 기명주식으로 표시한다.</p> <p>b) 도미니카 공화국에 위치한 부동산에의 투자, 이때 외국인에 대한 현행 제한 사항을 적용한다.</p> <p>c) 금융자산의 취득을 목적으로 하는 투자, 이때 통화 당국이 수립한 일반 규칙에 따른다.</p> <p>제4조 모든 외국투자가 또는 회</p>
--	--

<p>realizada su inversión, todo inversionista o empresa extranjera deberá registrarla ante el Banco Central de la República Dominicana. A estos fines depositará los siguientes documentos:</p> <p>a) Solicitud de registro, consignado todas las informaciones relativas al capital invertido y al área donde se ha efectuado la inversión:</p> <p>b) Comprobante de ingreso al país de las divisas o de los bienes físicos o intangibles;</p> <p>c) Documentos constitutivos de la Sociedad Comercial o la autorización de la operación de sucursales mediante la fijación de domicilio.</p> <p>Párrafo I: Cumplidos los requisitos del depósito de los documentos, el Banco Central expedirá de inmediato al solicitante un Certificado de Registro de inversión Extranjera Directa.</p> <p>Párrafo II: La Reinversión Extranjera y la inversión Extranjera Nueva descritas en el artículo I de la presente Ley, también serán registradas ante el Banco Central, cumpliendo con los requisitos que estipule el reglamento de</p>	<p>사는 투자한 날로부터 90일 이내에 도미니카 공화국 중앙은행에 등록해야 한다. 이를 위해 다음의 문서를 보관한다.</p> <p>a) 투자금 및 투자 이행 지역에 관한 모든 정보를 기재한 등록 신청서</p> <p>b) 외화 또는 유형 또는 무형 자본의 유입 증명서</p> <p>c) 상업 회사의 정관 또는 주소지를 명시한 지점 운영 허가서</p> <p>I: 문서의 보관 요건이 충족되면, 중앙은행은 즉시 신청자에게 외국인직접투자 등록 증명서를 발급한다.</p> <p>II: 이 법 제1조에 규정된 외국인 재투자 및 신규 투자도 규정에 명시된 요건에 따라 중앙은행에 등록한다.</p>
--	---

<p>aplicaciones.</p> <p>Párrafo III: En el caso de las empresas que operan en las Zonas Francas Industriales, el registro y la entrega de as informaciones se harán en el Consejo Nacional de Zonas Francas de Exportación, el cual tendrá la obligación de comunicarlo de inmediato al Banco Central.</p> <p>ART.5. No se permitirán inversiones extranjeras en los siguientes renglones:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Disposiciones y desechos de basuras tóxicas, peligrosas o radiactivas no producidas en el país; b) Actividades que afecten la salud pública y el equilibrio del medio ambiente del país, según las normas que rijan en tal sentido; y c) Producción de materiales y equipos directamente vinculados a la defensa y seguridad nacionales, salvo autorización expresa del Poder Ejecutivo. <p>Párrafo I: Cuando la inversión Extranjera afecte el eco-sistema en su área de influencia, el inversionista tiene que presentar un proyecto con las disposiciones que recuperen el daño</p>	<p>III: 산업 자유구역에서 운영하는 회사의 경우, 정보의 등록 및 제출은 국가 수출 자유구역 위원회에서 이루어지며, 위원회는 해당 사실에 관하여 중앙은행에 즉시 통지할 의무가 있다.</p> <p>제5조 다음에 대한 외국인투자는 허용하지 아니한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 국내에서 생산되지 않은 유독성, 위험 또는 방사성 폐기물의 처리 b) 현행법에 따라 공중 보건 및 국가 환경의 균형에 영향을 미치는 활동 c) 국방 및 안보와 직접 관련이 있는 자재 및 장비의 생산, 행정부에서 명시적으로 승인하는 경우는 제외한다. <p>I: 외국인투자가 피 영향 지역의 생태계에 영향을 미칠 수 있는 경우, 투자자는 발생할 수 있는 피해를 복구하는 조항을 포함하는 서약서 초안을 제출하여야 한다.</p>
---	--

<p>ecológico que se pueda ocasionar.</p> <p>Párrafo II: Las autoridades competentes vinculadas con la materia de que se trate, tendrán a su cargo el cumplimiento de las disposiciones contenidas en este artículo.</p> <p>Párrafo III: Las inversiones extranjeras se realizarán en cada área de la economía nacional, conforme a las condiciones y limitaciones que imponen las leyes y reglamentos que rigen en cada una de dichas áreas.</p> <p>ART.6. Los inversionistas y empresas o sociedades en que participen los inversionistas extranjeros, o que sean propietarios, tendrán los mismos derechos y obligaciones que las leyes confieren a los inversionistas nacionales, salvo las excepciones previstas en esta ley o en leyes especiales.</p> <p>ART. 7. Las personas físicas o morales que realicen las inversiones definidas en el artículo 1 de esta Ley, tendrá derecho a remesar al exterior, en monedas libremente convertibles, sin necesidad de autorización previa, el monto</p>	<p>II: 주무 당국은 이 조에 포함된 조항을 따라야 한다.</p> <p>III: 외국인투자는 국가 경제 관련 현행 법규에 따라 부과되는 조건 및 제한 사항에 따라 이행된다.</p> <p>제6조 외국투자자가 참여하거나 소유하는 투자자 및 회사 또는 기업에게는 법률이 국내투자자에게 부여하는 동일한 권리와 의무가 있으며, 이때 이 법 또는 특별법에 규정된 예외의 경우는 제외한다.</p> <p>제7조 이 법 제1조에서 정하는 개인 또는 법인 투자자는 사전 승인 없이 일반적으로 인정되는 회계 원칙에 따라 회사 장부에 기록된 이득을 포함하여 각 회계연도 동안 투자된 자본 및 배당금의 총액, 해당 기간에 대한 현재 순이익의 총액을</p>
---	---

<p>total del capital invertido y los dividendos declarados durante cada ejercicio fiscal, hasta el monto total de los beneficios netos corrientes del período, previo pago del impuesto sobre La Renta, incluyendo las ganancias de capital realizadas y registradas en los libros de la empresa de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados. También podrán repatriar, bajo las mismas condiciones, las obligaciones resultantes de contratos de servicios técnicos donde se establezcan honorarios por motivos de transferencia tecnológica y/o contratos para la fabricación local de marcas extranjeras donde incluyan cláusulas de pago de regalías (royalties), siempre que dichos contratos y los montos o procedimientos de pagos envueltos hayan sido previamente aprobados por el Banco Central de la República Dominicana o un organismo oficial que se designe posteriormente para coordinar, agilizar y supervisar todo lo relativo a la Inversión Extranjera.</p> <p>ART. 8. Dentro de los 60 días siguientes, el inversionista</p>	<p>자유롭게 태환 가능한 통화로 해외로 송금할 권리가 있으며, 이때 소득세를 사전 납부한다.</p> <p>또한, 해당 투자자는 동일한 조건에서 기술 이전 및/또는 외국 브랜드의 현지 제조를 근거로 수수료를 설정하고 로열티 조항을 포함하는 기술 서비스 관련 계약으로 인한 의무 사항을 본국으로 이송할 수 있으나, 이는 상기 계약 및 관련 지불 절차가 도미니카 공화국 중앙은행 또는 향후 지정될 외국인투자 조정, 효율화 및 감독 주무기관의 승인을 받은 경우에 한정한다.</p> <p>제8조 외국투자자는 다음 사항에 관하여 60일 이내에 중앙은행</p>
---	--

<p>extranjero deberá comunicar al Banco Central lo siguiente:</p> <p>a) Declaración de utilidades contenidas en el año fiscal debidamente certificada por un Contador Público autorizado, especificando el porcentaje de dichas utilidades que fue objeto de remisión</p> <p>b) Comprobación documental del saldo de los compromisos tributarios.</p> <p>ART. 9. El incumplimiento de esta obligación conllevará las sanciones aplicables contenidas en la Ley que rige la obligatoriedad de suministrar informaciones al Banco Central de la República Dominicana.</p> <p>El Banco Central debe informar anualmente al Congreso Nacional todo lo relacionado con los flujos de la Inversión Extranjera en el país.</p> <p>ART. 10. Se modifica el artículo 12, agregado por la Ley 622, del 28 de diciembre de 1973, del 6 de Abril de 1966, para que en lo adelante se lea de la siguiente manera:</p> <p>ART. 12. Las personas físicas y morales extranjeras, al igual que las nacionales, pueden dedicarse en la República Dominicana a la promoción o</p>	<p>에 알려야 한다.</p> <p>a) 공인 회계사가 공히 인증한 회계연도에 포함된 수익 신고서, 송금 대상이 되는 수익의 비율을 상세히 기재한다.</p> <p>b) 세금 약정 잔액의 증빙서류</p> <p>제9조 이 의무를 준수하지 아니하는 경우, 도미니카 공화국 중앙은행에 대한 정보 제공 의무를 규정하는 법률에 따라 처벌한다.</p> <p>중앙은행은 국내 외국인 투자 흐름 관련 제반 정보를 국회에 연례 보고한다.</p> <p>제10조 「1973년 12월 28일 법률 제622호」로 추가된, 「1966년 4월 6일 법률」 제 12조를 수정하여 다음과 같이 해석한다.</p> <p>제12조 외국 국적의 개인 및 법인은 국내투자자와 동등하게 상품의 홍보, 수입, 판매, 임대, 운반 또는 활용에 종사할 수 있으며, 이때 생산지 또는</p>
---	--

<p>gestión de importación, la venta, el alquiler o cualquier otra forma de tráfico o explotación de mercaderías o productos de procedencia extranjera que sean producidas de procedencia extranjera que sean producidos en el extranjero o en el país, sea que se actúe como agente, representante, comisionista, distribuidor exclusivo, concesionario o bajo cualquier otra denominación.</p> <p>Sin embargo, si la persona física o moral que va a dedicarse a esta actividad ha sostenido relación comercial con concesionarios locales, deberá acordar y entregar previamente y por escrito la reparación equitativa y completa de los daños y perjuicios por tal causa provocado, en base a los factores y en la forma descrita en el artículo 3 de la presente Ley.</p> <p>ART. 11 La presente Ley deroga la ley número 861; de fecha 22 de julio de 1978, y la ley No. 138 de fecha de 1983.</p> <p>Asimismo se deroga el literal d) del artículo 3 de la ley No.251, del 11 de mayo de 1964, sobre transferencias</p>	<p>당사자가 중개인, 대리인, 독점 판매업자, 양수인 등의 활동 명칭을 불문한다.</p> <p>그러나 이 활동에 참여하려는 개인 또는 법인이 현지 중개인과 계약을 맺은 경우, 이 법 제3조에 따라 사전에 서면으로 해당 원인으로 발생한 손해에 대한 완전한 배상에 상호 동의하여야 한다.</p> <p>제11조 「1978년 7월 22일 법률 제861호」 및 「1983년 법률 제138호」를 폐지한다. 또한 「자금의 국제 송금에 관한 1964년 5월 11일 법률 제251호」 제3조제d)항을 폐지한다.</p>
---	--

internacionales de fondos.

ART. 12. (transitorio). En el caso de los beneficios acumulados de ejercicios anteriores y retenidos como consecuencia de las limitaciones de remes establecidos por la ley No.861, cada empresa tendrá derecho a solicitar la aprobación de un programa de repartición gradual, con un mínimo de 5 años para su realización total. Los superávits de revaluación registrados en las cuentas de capital de empresas que han reevaluado sus activos, no se considerarán inversión extranjera para los fines de repartición de capitales, salvo cuando estos beneficios de revaluación se conviertan en activos líquidos, por la venta a terceros no relacionados a la empresa.

ART. 13. La presente ley deroga cualquier otra disposición legal expresa que le sea contraria.

DADA en la Sala de Sesiones de la Cámara de Diputados, Palacio del Congreso Nacional, en Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, capital de la República Dominicana, a los veinticuatro días del mes de Octubre del año mil novecientos noventa y cinco;

제12조 (경과) 「법률 제861호」의 송금 제한 규정으로 인하여 전년도에 누적되어 유지되는 금액에 대하여, 각 회사는 전체 자금을 최소 5년 동안 점진적 분배하는 절차의 승인을 요청할 권리가 있다.

기업의 자본계정에 기록된 재평가 잉여금은 자본 분배 대상의 외국인 투자로 보지 아니하며, 이때 이러한 재평가 수익을 회사와 무관한 제3자에게 판매하여 유동 자산으로 전환되는 경우는 제외한다.

제13조 이 법에 반하는 그 밖의 법규를 폐지한다.

1995년 10월 24일, 독립 152년, 복원 133년 도미니카 공화국 수도 산토도밍고 데 구즈만 소재의 국회의사당 하원 총회 회의장에서 승인함. (서명) 호세 라몬 파둘 파두, 의장, 알타그라시아 구스만 마르셀리노, 위원장, 넬슨 데 헤수스 산체스, 위원장.

años 152 de la independencia y 133 de la Restauració. (FDOS)
 José Ramón Fadul Fadu,
 Presidente; L. S., Altagracia
 Guzmán Marcelino, Secretaria;
 Nelson de Jesús
 Sánchez Vásquez, Secretario.
 DADA en la Sala de Sesiones del
 Senado, Palacio del Congreso
 Nacional, en Santo Domingode
 Gúzman, Distrito Nacional,
 capital de la República
 Dominicana, a los ocho días del
 mes de noviembre del año mil
 novecientos noventaicinco; años
 152 de la independencia y 133
 de la Restauración.
 AMABLE ARISTY,
 PRESIDENTE
 ENRIQUE PUJALS, RAFAEL
 OCTAVIO SILVERIO
 SECRETARIO SECRETARIO
 JOAQUIN BALAGUER
 PESIDENTE DE LA REPUBLICA
 DOMINICANA
 En ejercicio de las atribuciones
 que confiere el artículo 55 de la
 constitución de la República.
 PROMULGO la presente Ley y
 mando que sea publicada en la
 Gaceta Oficial, para su
 conocimiento y cumplimiento.
 DADA en Santo Domingo de
 Guzmán, Distrito Nacional,
 Capital de la República
 Dominicana, a los veinte (20)

1995년 11월 8일 독립 152년,
 복원 133년 도미니카 공화국의
 수도 산토도밍고 데 구즈만 소재
 국회의사당 상원 총회에서 승인
 함.

아마블레 아리스티, 의장, 엔리케
 푸할스, 라파엘 옥사비오 실베리
 오, 위원장, 호아킨 발라게르, 대
 통령

공화국 「헌법」 제55조에 따라
 부여된 권한을 행사한다.

이 법의 배포와 준수를 위하여
 관보에 게재할 것을 명한다.

1995년 11월 20일, 독립 152년,
 회복 133년 도미니카 공화국 수
 도 산토 도밍고 데 구즈만에서



días del mes de noviembre del
año mil novecientos noventa y
cinco, años 152 de la
independencia y 133 de la
Restauración.
JOAQUIN BALAGUER

호아킨 발라게르